

1. aşde hûvnder en valek zit dān bmtse baņe
2. miņkamero:t işde blu:vam. gō:n gi:etņ
3. teņ.vā.ræg spmtse alanegnæg mar meļ mešin.
4. spitņ izen zvō:vā varək
5. updat sXip kre:gņzā fəşXiməlt brō:t - brō:t =
*roggebrood - stut = wittebrood - en vege = een
krentebrood bij geboorte*
6. de ti:mərmān hevān splmtor indē vņjōr
7. de sXipər liktē zīn lņpņ o:f
8. indi fəbrik işnıks tē zī:en
9. kum işhi:ā miņkmt
10. ge:f d.nş em. (mak) ve:r gla:zņ bir - gla:sis
11. braņ dā:s tue: kilo. zurē kasņ
12. zsept met zīn vivņ (vi:əmtņ) dri: litōr vin
updrāņķņ
13. hē:i vol miļ meļōn knapēl hōuwņp
14. ik hep zīn kni: əzīn
15. yastņ:əmtņ vōt nit yē:l mē:r əvi:ət
16. iķ bī blide dak nit meļ hē:r metgō:n bīn
17. ik hept nit dō:n hē:r
18. vēl hefōt dō:n dēndē di dō:raņķu:mp
19. spm - spm.vep (spņķōp) - ra:gəbōl
20. pet - mas - baņ - hēnəuwt - vei(dē) - padestūil -
he:gə (he:dē) - kīkər - vī:ndər (uləXin)
21. di kē:rəl ma.ktē (mō:k) dē hē:lē ve:əlt ānt yēXņ
22. ik zāl jē (di:v) krāləXis ge:əm. - du:w en dij zījņ
*aanspreekvormen voor ouders, ouderen, vrouwen,
meisjes en kinderen; i: j en jē (jā) voor mannen
en jongens; de eerste vormen worden „fijner” of
„minder lomp” genoemd, maar het gebruik staat
lang niet vast.*
23. əņēlānt lat yē:l əldē sXē:pņ slo:pņ
24. zēptām işen ke:r bērtņ
25. ge:fmiļ tue: j bri:dē stin. - bri:dər - dē bri:ətstē
26. dat standbē:lt sti:ət dər nit mē:r (mē:r)
27. di man hevān le:əm. əzēn prıms
28. dē dy:vēl iş nitīndē hē:məl blē:əm.
29. dē sXul:kmdərē bmt medē me:stər hen dē ze:
əvest
30. ikān tōX nit ku:v.m. vō:rdaklō:r bīn
31. dē bi:st driņkt ge:ə:n slubər - İ:nzō:t - me:l
32. hē:i kanit (gō:n) varķņ hē:i heft īndhals
33. ste.k işen stōk īndi bēşəm
34. ne: medē ke:gēls vōt nit mē:r spō:lt
35. hē:j ik hep jā əl tue.ke:vō ru:pņ
36. di pe:r işnit rip dər zit nōgēn vītē pīfīn
tklōķhus = het klokhuis
37. zəbmt (vəX) hēnt yēlt - zē şmt hēnt yēlt -
*t yēlt = woeste grond - tiant (dānes) = het bouw-
land*
38. zhefēm e:əst gelt helpņ upma:ķņ - het hef =
zij, een vrouw, heeft
39. hē:i (hi) zālt nō:jt vīşbrēņ.
40. zūşde hēləfē yānde meləkvit
41. dē man mā:t zīn vřōuw bēşXā:rm.
42. īnt kēnō:l zve:m. is gēvō:rlēk
43. hı: hef fē:l prō:tis əmdatē starəķis
44. vj mat (mu:t) dō:vō dē hēləft yānhem. en i
da:ndrē hēləft
45. hēləp is dat bēdē uptīļ (vō:vņ) - dē bēdēstē:vō
46. dā:nzē mesēldər işō. vēļ əzēn slak
47. zi sprņkt əm tuitst yē:rēn vēdnıķō:p
48. dē bō:mkve.kər zāl dē bō:m entņ
49. du e:vō:stə:rəm (glas) is dıXt - dē lukņ *of dē bim
zijn de luiken en de blinden*
50. tēgnt tē lē:vō yē:vōdē kērək - tis yēspər =
werkpauze ± 16.00 u. - tis vespertit
51. bēdesprēi - kīkərıt - utspredņ - utşredņ -
mēstre:jņ - əm brāgē upsmē:rņ
52. di vřōuw hef thō:r o:f lō:tņ knıpņ
53. zīn vā. hevām zes jō:r nō:şXū:l lō:tņ gō:n
54. ik hepəm əvō:ro:dņ əm zo. lā:t lāņks tuā:tər
tē gō:n
55. vā:lē vē:əzņ zıj nit yē:l m dışē stre:k
56. kō:lşē potņ bmt nit yē:l vē:ət
57. dē sXı.tər (sXasēl) stıt brj dō:m. - dē hē:ət
58. mā:rt ist nōX tē kō:lşē əm tē kōtsņ
59. di kē:əs gevāņ hēldər lıXt nit vō:r
60. hi trēk tpe:rt əndē stā:ət
61. vřugər ũu kvaj hir idər jō:r nō. dē kē:rmēs -
vřj gō:t hen t marək
62. dē pā:tər zē: dat dō:nzē live hē:r vulmā:ktıs
63. i:j zā:gņ miļ vā mari zē:dņ nıks (te:gņ miļ)
64. dē zvalfıs zālt gōuwe:ram kum.
65. gō:j vāndā:g nit kō:rtņ
66. e:tzi:j o.k ge:ən kē:zē
67. zīmo:tər is kēpot hı: zıt yāst
68. tışēn varmē dag vēst ēn tışēn zāXtē əmmtņ
69. dat jvųXin lēp meļ blō:tē bīn. - vū:ətņ - hıj
lēp bārēft
70. dər işēn bast īndē kān
71. ik vōl dādē bō:dē əm brı:şē brā.Xt
72. ik hep pıne āmin hat (ānt hat) - zē:ətē
73. ik kanit meļşıgņvı:zē mē:şņp əmēgō:
74. nō:t sXufņ spānē vřj tpe:ət yē:vōdē nıjē kar
75. ik hēbām bē:tin kō:vōş yān vē:vōdē mıdagal
76. dē zō:m yānde kō:nēj hef o.k soldō:t vēst
77. vē:j gīn vā:gņmā:kər tē vō:m. - əm bō:gē
78. di rō:zņ hept lāņē stıkelš (dō:vōns)
79. ik gēlə:f dər gī:n vō:ət fā
80. t kmt vāş dō:t yē:vōdēstət dē:pņ kān.
81. zīn o:rņ ēn zīn o:gņ di lō:pt
82. zīn dōXtərtin (dat vıXin vān hē:r) is meļņ
māntīn hēnt bus gō:n əm brēmēls tē plā:ķņ
83. dər işēn tre: ũfi lēdər
84. hi sXrāuwde hat
85. dē mē:şņp zēXņ nıks əmdərs (āms) əş gēltēn
rıķdum
86. hē:r munt iş dō:g vāndē dēst
87. di vēg lēp krum tızēn əmvēg dō:rlāņks
88. ik kōXt yē:vō dē klē:ne ən truməltīn
89. dē buk is stıkt m. kēst
90. zīn lı:şīn vāş kōt mar gu:ət
91. indē sXā.dy:w ist vřōm bēşņ
92. ən sXātər mat gu:t kān. mıķņ
93. zyk i:s nō. min hu:ət
94. ik vēst nit vō:şkəm zy:ķņ mu:t (mat)
95. əj kōldē kēldər is gu:t yē:vōt bı:ə
96. ik mā:s oşņblu:vōdriņķņ əm āntē starəķņ
97. ik muv e:əst tfo:r īndē stal krē:jņ - t yē:ə

98. min brø:r vaš my:ə
 99. də meləkbu:ə maʃəŋ gro.tə rundə - di hevəŋ gro.tə rrt
 100. di karəməlek iʃdan ēn zu:r sty.rəm dəmet ve:r:ram
 101. vj zΔ-lŋ di pat m. y:r vul kΔ-n. ma:ʃŋ
 102. dər valt nrks vanham tə zəŋŋ - səky:r
 103. hi- kump no:jt gī-n mənyt tə la:t
 104. m ita.liə ʒmt bargŋ di vy:r spj:t - spijŋ
 105. dy:rj də.rup draʃŋ
 106. m em. həptsən stak ʒāndə brag əʒa:rŋ - va:rŋ = varen - vø:rŋ. ri.dŋ. ja:ŋŋ = rijden
 107. i mu-t ɔ.ms valəXin is ku-m. kiʃŋ - t ʒal
 108. hi is vaŋku:vəm kum. məʃən gujə byl (bys) vul gelt
 109. dən (di) dø:r is ʒān by.kŋhəlt mə:kt
 110. əŋ gətrəuwde vrəuw mat kan. nə.jŋ
 111. ik hep hir gres ʒejt mar tvas gī-ŋ gut ʒə:ət
 112. də brəuwər zəŋ dat. nəŋ tə dy:r:s Δm tə bəuwŋ
 113. baʃŋ - iʃ bak - iʃ bakt (dʒw baks) - hi-j bakt - bakdə - vj bakt - iʃ bakʃə - iʃ baʃŋ (dʒw bakstə) - hi baktə - vj baktŋ - vj hept bakt
 114. bi:ən - iʃ bi:ə - iʃ bit (dʒw bəst) - hi bəst - vj bit - bi:ət vj - iʃ bəst - ik həbə:dŋ - bə:dŋ zi o.k
 115. tɔs klein mar fe:n
 116. i- kant hir sjer kri:əŋ. vø:mərək
 117. hij hef ʒəgt daʃə əmi dəŋŋ zal
 118. də məit ze: daʃə gəlik hədə (har)
 119. dər va:rŋ vif pri:zŋ
 120. andər dən ekəlbo:m likt ʒə:l skəls - i:kŋbo:m
 121. t vartər zal də:lək (gō:m) ko:ʃŋ - tko.kʃal
 122. thə:ʒ iʃnəgrv:ə iʃnəgmar paʃ mə:jt
 123. majunə:zə maktə mədə dø:r:ə vantəi
 124. dat bə:mpīn zal dø:ə mə:ilək kan. grə:ʒŋ (vəsn)
 125. də pəstə:r hef gujə vin
 126. ɔ.ms ɔ:lt huʃiʃ əfbrānt
 127. də melək spəit ut. jy:r vāndə ku:w
 128. də kəstər lat - kry:s - kry:zŋ
 129. də bu-m. (barms) vāndə kə:r by:gdø:ə andərt gəvixt
 130. də tve. dytsərs kva.m. hēn butŋ
 131. ʒəpt Δm buntēn bləuw həuwŋ (sla:ŋŋ)
 132. tyst is vadān - stp = spekvet om brood in te dopen - fləuw (laf)
 133. də smj lig dīk
 134. tɔs hi-ləŋ le:dŋ dak ja zī:ən hep
 135. em. vət nu-n hē.mə:lən nrjə stat
 136. dū:ən (dō:ən) - iʃ du-t. - iʃ du.t. (dʒw də:əst) - hi dət. - vj du.st. - iʃ dut. - hi dət. - vj de:st - iʃ de:dnt (dʒw de:st) - hi dət. - vj de:dnt - iʃ de:dnt - zi de:dnt - de:ʒiʃ dat - de:dət mar - de:dŋ zət mar
 137. də:pŋ - də:pjΔ-rək - də:pfu-nt - də soldə:tŋ
 138. dəsgən - hi- dəsgət - hi- dəsgədə - hi- hef dəsgət
 139. bm. - iʃ bm - iʃ bmt (dʒw bmt) - hi-j bmt - vj bmt - iʃ bmt - zi bmt - bmt hij - bant hij - ik həbandŋ
 140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - maʃ lant = 1/4 ha - sΔat lant = 1/16 ha - dagvərək = 2/3 ha grasland
 141. Lokale waternamen : də bukslə:t - də stro:m - də lek - t venəgīn - t ma-lhvēm - t krysvēm - t edəvē:əntīn - t va:tərvē:ən - t me:kəlme-r

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : hēsəlŋ
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : hēsəldərs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 830.
5. Taaltoestand : Tot də gəmi.ntə hēsəlŋ behoren də kl-r:ŋkə, gi:əs, zumdərŋ - nijlandə, gi:əʃbrag, gi:šərvəlt, grīm'barəŋ ; wie naar het centrum gaat, kan zeggen ik gə. hēnt də-rəp of ik gə:t də-rəpīn ; in het dorp onderscheidt men tē.ndə, t midŋdarəp, də ha-m.bitərsħu-rək, t klo:stər, tvitə zant ; men kent geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt ; Oosterhesselen heeft een overwegend agrarische bevolking.
6. Zegslieden : 1. H. Naarding, 49 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. komt van Zveelo, M. van Sleen ; spreekt meestal dialect. 2. J. Lanting, 67 jaar, hier geboren, smid ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.